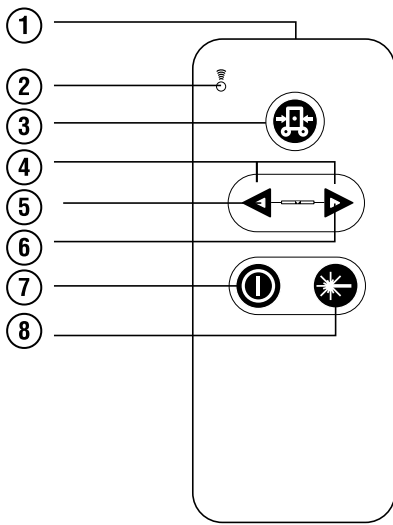


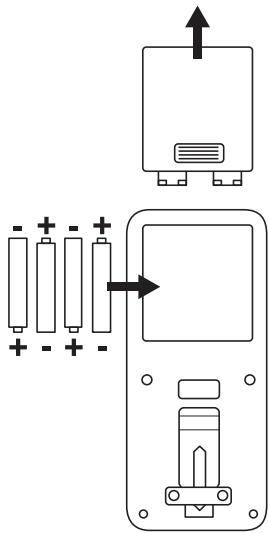
# HILTI

## PPA 20

<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>







## Τηλεχειριστήριο PPA 20

**Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.**

**Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.**

**Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.**

Πίνακας περιχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	47
2 Περιγραφή	48
3 Τεχνικά χαρακτηριστικά	48
4 Υποδείξεις για την ασφάλεια	49
5 Θέση σε λειτουργία	49
6 Χειρισμός	49
7 Φροντίδα και συντήρηση	50
8 Διάθεση στα απορρίμματα	50
9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	51
10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)	51

**1** Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Οι εικόνες βρίσκονται στην αρχή των οδηγιών χρήσης. Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος «η συσκευή» αναφέρεται πάντα στο τηλεχειριστήριο PPA 20.

### Εξαρτήματα συσκευής **1**

#### Τηλεχειριστήριο PPA 20

- 1 Εξοδος σήματος
- 2 Λυχνία σήματος (το LED αναβοσβήνει κόκκινο όταν μεταδίδεται το σήμα)
- 3 Πλήκτρο αυτοκεντραρίσματος στόχου (δυνατότητα μόνο με PP 11)
- 4 Πλήκτρα αυτοκεντραρίσματος (πατώντας και τα δύο ταυτόχρονα)
- 5 Πλήκτρο μετακίνησης άξονα προορισμού προς τα αριστερά
- 6 Πλήκτρο μετακίνησης άξονα προορισμού προς τα δεξιά
- 7 Πλήκτρο ON/OFF
- 8 Πλήκτρο λειτουργίας ακτίνας λέιζερ

## 1 Γενικές υποδείξεις

### 1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεση επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

### 1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

#### Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

#### Σύμβολα

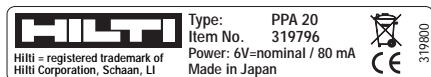


Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

## Πινακίδα τύπου



PPA 20

## Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη συσκευή

Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος: \_\_\_\_\_

Αρ. σειράς: \_\_\_\_\_

## 2 Περιγραφή

### 2.1 Κατάλληλη χρήση

Το PPA 20 προορίζεται για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του λέιζερ κατασκευής καναλιών PP 10/11, την ενεργοποίηση της οριζόντιας στάθμισης και την επιλογή της λειτουργίας λέιζερ χωρίς το χειρισμό του οργάνου. Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.

Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

### 2.2 Έκταση παράδοσης

- 1 Τηλεχειριστήριο PPA 20
- 1 Οδηγίες χρήσης PPA 20
- 4 Μπαταρίες (κυψέλες AAA)

## 3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Περιοχή λειτουργίας τηλεχειριστηρίου	Στο σωλήνα από μπροστά: 200 m (650 ft)
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	155 mm x 68 mm x 20 mm (6.1" x 2.7" x 0.8")
Βάρος (με μπαταρία)	0,2 kg (7 oz)
Τροφοδοσία ρεύματος	4 μπαταρίες AAA
Διάρκεια λειτουργίας (μπαταρίες αλκαλικές-μαγγανίου)	Θερμοκρασία +20 °C (68°F): περ. 8 μήνες
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20... +50 °C (-4 έως 122°F)
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-30... +60 °C (-22 έως 140°F)
Κατηγορία προστασίας	Κατά IP 56 (σύμφωνα με IEC 60529)

### Περιοχές λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου

Περιοχή λειτουργίας 1 (τυπική τιμή)	Χειρισμός από μπροστά: 200 m (650 ft)
Περιοχή λειτουργίας 2 (τυπική τιμή)	Χειρισμός από την πλευρά του πεδίου χειρισμού: 45 m (150 ft)
Περιοχή λειτουργίας 3 (τυπική τιμή)	Χειρισμός από επάνω: 25 m (80 ft)

## 4 Υποδείξεις για την ασφάλεια

### 4.1 Βασικές επισημάνσεις για την ασφάλεια

- a) Εκτός από τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στα επιμέρους κεφάλαια αυτών των οδηγιών χρήσης, πρέπει να τηρείτε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που ακολουθούν.
- b) Λαμβάνετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.

### 4.2 Κατάλληλη διεύθυνση και οργάνωση χώρων εργασίας

- a) **Αποφεύγετε να παίρνετε με το σώμα σας δυσμενείς στάσεις. Φροντίστε να έχετε καλή ευστάθεια και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.**
- b) Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εντός των καθορισμένων ορίων χρήσης.

### 4.2.1 Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Παρόλο που η συσκευή ανταποκρίνεται στις αυστηρές απαιτήσεις των ισχυόντων οδηγιών, η Hilti δεν μπορεί να αποκλείσει το ενδεχόμενο να δεχτεί παρεμβολές από έντονη ακτινοβολία, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Σε αυτήν την περίπτωση ή σε περίπτωση άλλων αμφιβολιών, θα πρέπει να πραγματοποιούνται δοκιμαστικές μετρήσεις. Η Hilti δεν μπορεί επίσης να αποκλείσει ότι δε θα προκληθούν παρεμβολές σε άλλες συσκευές (π.χ. συστήματα πλοήγησης αεροπλάνων).

### 4.3 Γενικά μέτρα ασφαλείας

- a) Ελέγξτε τη συσκευή πριν από τη χρήση. Εάν η συσκευή έχει υποστεί ζημιά, αναθεώστε την επισκευή της σε ένα σέρβις της Hilti.
- b) Παρόλο που η συσκευή έχει σχεδιαστεί για σκληρή χρήση σε εργοτάξια, θα πρέπει να χρησιμοποιείται σχολαστικά, όπως και κάθε οπτικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός (κάβλια, γυαλιά, φωτογραφικές μηχανές).
- c) Παρόλο που η συσκευή είναι προστατευμένη από την εισχώρηση σκόνης, θα πρέπει να στεγνώνετε τη συσκευή πριν την τοποθετήσετε στη συσκευασία μεταφοράς της.
- d) Βεβαιωθείτε ότι το δικό σας PPA 20 ανταποκρίνεται μόνο στο δικό σας PP 10/11 και όχι σε άλλα PP 10/11, που χρησιμοποιούνται στο εργοτάξιο.

### 4.3.1 Ηλεκτρικά μέρη

- a) Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να καταλήξουν σε χέρια παιδιών.
- b) Μην υπερθερμαίνετε τις μπαταρίες και μην τις ρίχνετε στη φωτιά. Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν ή μπορεί να απελευθερωθούν τοξικές ουσίες.
- c) Μη φορτίζετε τις μπαταρίες.
- d) Μην κολλάτε τις μπαταρίες στη συσκευή.
- e) Μην αποφορτίζετε τις μπαταρίες βραχυκυκλώνοντάς τις, ενδέχεται να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν εύφλεκτες φυσαλίδες.
- f) Μην ανοίγετε τις μπαταρίες και μην τις εκθέτετε σε υπερβολική μηχανική επιβάρυνση.

## 5 Θέση σε λειτουργία



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τις μπαταρίες που προτείνονται από τη Hilti.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μη χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα καινούργιες και παλιές μπαταρίες. Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες διαφορετικών κατασκευαστών ή με διαφορετικές περιγραφές τύπου.

### 5.1 Αντικατάσταση μπαταριών 2

1. Το καπάκι στην πίσω πλευρά του τηλεχειριστηρίου θα μετακινηθεί μόλις το πιέσετε με τη φορά του βέλους. Αφαιρέστε το καπάκι για να μπορέσετε να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.
2. Αφαιρέστε τις 4 παλιές μπαταρίες και αντικαταστήστε τις με καινούργιες.
3. Σπρώξτε πίσω το καπάκι μέχρι να κουμπώσει.

## 6 Χειρισμός

### 6.1 Εργασία με τη συσκευή

Πρέπει να έχετε αναірρέσει τη λειτουργία "Κλειδαριά" στη συσκευή λείζερ.

Το τηλεχειριστήριο PPA 20 σάς επιτρέπει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του λείζερ, την ενεργοποίηση της οριζόντιας στάθμισης και την επιλογή της λειτουργίας λείζερ.

Πατήστε τα αντίστοιχα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου για να ενεργοποιήσετε την εκάστοτε λειτουργία.

### 6.2 Εργασία στη λειτουργία αναμονής (PP 10/11)

Για να απενεργοποιήσετε το λείζερ, πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο ON/OFF στο λείζερ.

Με το πλήκτρο ON/OFF στο τηλεχειριστήριο απενεργοποιείται μόνο η ακτίνα λέιζερ, ενώ το λέιζερ λειτουργεί σε κατάσταση αναμονής (αναβοσβήνει αργά το LED αναμονής στο λέιζερ).

Όταν χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο, κατευθύνετε το παραθυράκι εξόδου σήματος του τηλεχειριστηρίου στο παράθυρο λήψης του λέιζερ.

Κατά την ενεργοποίηση του λέιζερ, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο on/off για 2 δευτερόλεπτα.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν μετακινηθεί το λέιζερ κατασκευής καναλιών, δεν μπορεί πλέον να θεθεί σε λειτουργία με το τηλεχειριστήριο. Στο πεδίο ενδείξεων του λέιζερ κατασκευής καναλιών εμφανίζεται το μήνυμα σφάλματος Error, ενώ αναβοσβήνει αργά η ακτίνα λέιζερ.

Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο on/off στο λέιζερ κατασκευής καναλιών και ελέγξτε το στήσιμο του λέιζερ.

### 6.3 Έλεγχος αξιοπιστίας

Βλέπε οδηγίες χρήσης PP 10/11

## 7 Φροντίδα και συντήρηση

### 7.1 Καθαρισμός και στέγνωμα

Καθαρίζετε μόνο με καθαρό και μαλακό πανί, εάν χρειάζεται, βρέξτε το με καθαρό οινόπνευμα ή λίγο νερό.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Μη χρησιμοποιείτε άλλα υγρά δεδομένου ότι μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στα πλαστικά μέρη.
- Προσέξτε τις οριακές τιμές της θερμοκρασίας κατά την αποθήκευση του εξοπλισμού σας, ιδιαίτερα το χειμώνα/ καλοκαίρι, όταν φυλάτε τον εξοπλισμό σας στο εσωτερικό του αυτοκινήτου. (-30 °C έως +60 °C).

### 7.2 Αποθήκευση

Αφαιρέστε από τη συσκευασία τα εργαλεία που έχουν βραχεί. Στεγνώστε τα εργαλεία/τις συσκευές, τη συσκευασία μεταφοράς και τα αξεσουάρ (το πολύ στους 40 °C) και καθαρίστε τα. Τοποθετήστε ξανά τον εξοπλισμό στη συσκευασία όταν έχει στεγνώσει τελείως.

Μετά από μεγαλύτερης διάρκειας αποθήκευση ή μεταφορά του εξοπλισμού σας, πραγματοποιήστε δοκιμαστική μέτρηση πριν από τη χρήση του.

### 7.3 Υπηρεσία διακρίβωσης Hilti

Σας προτείνουμε να εκμεταλλευτείτε τον τακτικό έλεγχο των συσκευών από την υπηρεσία διακρίβωσης της Hilti,

για να μπορείτε να διασφαλίσετε την αξιοπιστία σύμφωνα με τα πρότυπα και τις νομικές απαιτήσεις.

Η υπηρεσία διακρίβωσης της Hilti είναι ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας, προτείνεται όμως να πραγματοποιείτε βαθμονόμηση τουλάχιστον μία φορά ετησίως.

Στα πλαίσια της υπηρεσίας διακρίβωσης της Hilti βεβαιώνεται, ότι οι προδιαγραφές της ελεγμένης συσκευής αντιστοιχούν την ημέρα του ελέγχου στα τεχνικά στοιχεία των οδηγιών χρήσης.

Σε περίπτωση αποκλίσεων από τα στοιχεία του κατασκευαστή, τα μεταχειρισμένα όργανα μέτρησης ρυθμίζονται εκ νέου. Μετά τη ρύθμιση και τον έλεγχο, τοποθετείται μια πλακέτα διακρίβωσης στη συσκευή και με ένα πιστοποιητικό διακρίβωσης πιστοποιείται γραπτώς ότι η συσκευή λειτουργεί εντός των ορίων που ορίζει ο κατασκευαστής.

Πιστοποιητικά διακρίβωσης απαιτούνται πάντα για επιχειρήσεις που είναι πιστοποιημένες κατά ISO 900X.

Το πλησιέστερο σημείο επικοινωνίας της Hilti σας παρέχει ευχαρίστως περισσότερες πληροφορίες.

### 7.4 Μεταφορά

Χρησιμοποιήστε για τη μεταφορά ή αποστολή του εξοπλισμού σας είτε το βαλιτσάκι αποστολής της Hilti ή ισάξια συσκευασία.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποστέλλετε τη συσκευή πάντα χωρίς τις μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

## 8 Διάθεση στα απορρίμματα

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα: Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, που μπορούν να προκαλέσουν ασθένειες. Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες. Πετώντας το εργαλείο απλά στα σκουπίδια, επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιήσουν ακατάλληλα τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.



Οι συσκευές της Hilti είναι κατασκευασμένες σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρονικά όργανα μέτρησης στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, οι ηλεκτρικές συσκευές και οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Διαθέτετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις

## 9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της HILTI.

el

## 10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Τηλεχειριστήριο
Περιγραφή τύπου:	PPA 20
Έτος κατασκευής:	2005

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: έως 19 Απριλίου 2016: 2004/108/EK, από 20 Απριλίου 2016: 2014/30/EE, 2011/65/EE, EN ISO 12100.

### Τεχνική τεκμηρίωση στην:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
06/2016

**Edward Przybyłowicz**  
Head of BU Measuring Systems

BU Measuring Systems

06/2016





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20151223

